

Urgent Return receipt Expand Group Restricted Prevent Copy

## **Momo Hei Ching CHOW/PLAND**

---

寄件者: [REDACTED]  
寄件日期: 2025年01月28日星期二 1:58  
收件者: Momo Hei Ching CHOW/PLAND  
主旨: Re: A/YL-TT/691 (Departmental Comments)  
附件: AYL-TT 691 20250128.pdf  
類別: Internet Email



Momo,

Thank you for the email. Please see the attachment section for the further information on the comment of EPD. Please contact Mr. Tang via email [REDACTED] if you have any question regarding to the captioned application.

Yours Sincerely,  
Mr. Tang

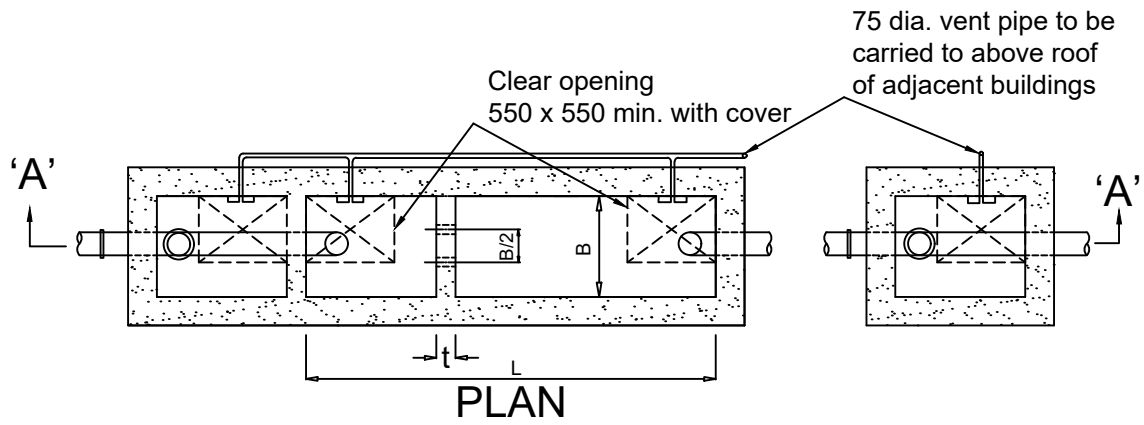
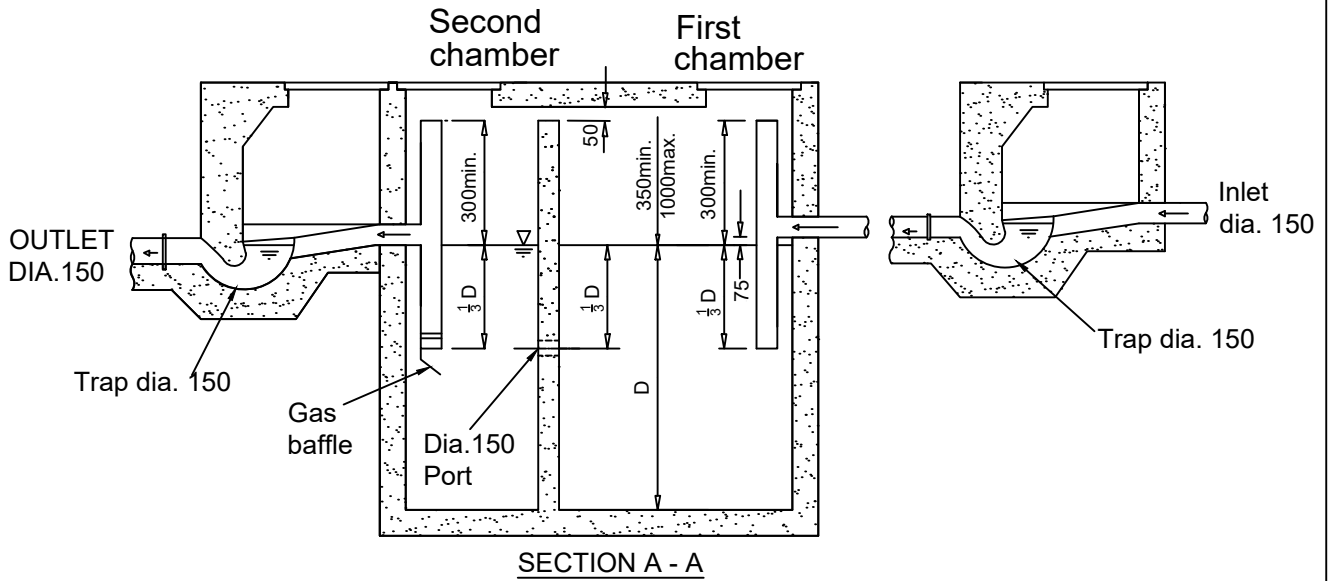
環境保護署及城市規劃委員會：

**有關環境保護署對 A/YL-TT/691 的查詢**

收悉 貴署對 A/YL-TT/691 申請的查詢，現以書面回覆。

申請地點內洗手間的污水及寵物的污水連接到符合環境保護署所定下的 ProPECC PN 1/23 指引的化糞池來收集寄養所內的污水。化糞池及滲水井的距離會遠離水池及河道至少 15 米，由於申請地點附近的水池及溪流/河道不是用作飲用用途，此距離亦符合環境保護署所定下的 ProPECC PN 1/23 指引，有關化糞池及滲水井不會連接雨水渠，為兩個獨立的處理水系統，務求對附近的污染降至零污染，確保附近的水源及土地不會被此申請用途污染，

希望此附加文件能釋除 貴署的隱憂，並支持本申請。



**Notes:-**

1. All dimensions in millimetres (mm) unless otherwise stated.
2. Size
  - (a)  $4B \geq L > 3B$
  - (b)  $1800 \text{ mm} \geq D > 1200 \text{ mm}$
  - (c) Ratio of volumes of first and second chambers = 2 : 1
3. Capacity (Subject to note 2)
  - (a) Capacity,  $C = (L - t) \times B \times D$
  - (b) Not less than  $2.3 \text{ m}^3$  but not more than  $41 \text{ m}^3$
  - (c) Not less than  $QN$  where  $N$  is the number of persons served and  $Q$  is the estimated ultimate per capita daily water consumption.
  - (d) Surface water must not be connected to the tank
  - (e) Tank to be desludged every 6 months
4. No overflow or bypass pipe is allowed.
5. Please refer to the booklet "Guidance Notes on Discharges from Village Houses" published by EPD for further guidelines on operation and maintenance of septic tank system.

**SEPTIC TANK**

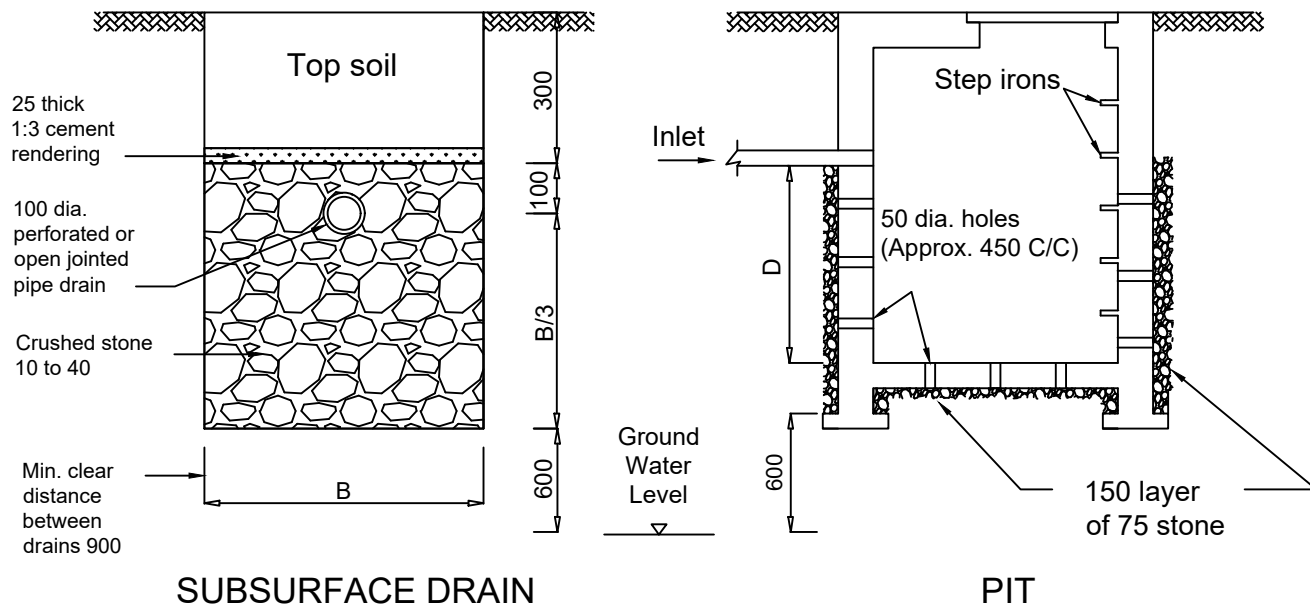
DRAWING NO.:  
EP 50/D1/5/01

DATE  
1/23

SCALE  
NTS

ENVIRONMENTAL  
PROTECTION  
DEPARTMENT  
HONG KONG





**SUBSURFACE DRAIN**

**PIT**

**Notes:-**

F<sup>±</sup> All dimensions in millimetres (mm) unless otherwise stated

**G<sup>±</sup> Percolation test for determining absorption capacity of soil**

- G<sup>±</sup> D Excavate a hole 300 mm<sup>2</sup> to the same depth of the pit or trench.
- G<sup>±</sup> D Fill the hole with approximately 150 mm of water and allow to seep away completely.
- G<sup>±</sup> D Refill the hole with water to a depth of 150 mm and observe the time, in minutes, for water to seep completely away.
- G<sup>±</sup> D Divide the time by 6 to give time taken to fall 25 mm for use in table below.

**H<sup>±</sup> Allowable loading of soakaway systems**

Time in minutes for water to fall 25 mm in test pit	Allowable loading in litres per m <sup>2</sup> per day	
	Drain Trench Bottom Area	Pit Percolation Area
1 or less	163	216
2	130	175
5	98	130
10	69	94
30	33	45

The total allowable loading per day should equate with the daily incoming flow

**4. Minimum clearance requirements for soakaway systems**

<b>Water Bodies</b>	Distance from Soakaway Systems (m)	
Wells	50	
Stream (where the bed is lower than invert of soakaway system)	15 (30)*	* These distances should be increased to distances shown in brackets if the water from the stream or pool is used or likely to be used for drinking or domestic purposes
Pools	7.5 (30)*	
Beaches	100	(From boundaries of gazetted beaches or bathing beach subzones of Water Control Zones)
	30	(From H.W.M. and from nearest watercourses for other cases)
Ground water table	0.6	(Below invert)
<b>Structures</b>		
Building	3	
Retaining walls	6	
Cuts or embankments	30	
Paths	1.5	

5. Engineering measures, such as: (i) soil replacement to help improve the soil absorption capacity through changing the characteristics and associated composition of soil; (ii) mound system or diversion of soakaway path, etc., may be used to address site constraints (e.g. inadequate absorption capacity of soil, high ground water table, etc.).

<b>SOIL SOAKAWAY SYSTEM</b>	DRAWING NO. <b>EP 50/D1/5/02</b>		
	DATE 1/23	SCALE NTS	ENVIRONMENTAL PROTECTION DEPARTMENT HONG KONG

